

L I G J
Nr.9427, datë 13.10.2005

PËR RATIFIKIMIN E “MARRËVESHJES NDËRMJET QEVERISË SË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË MBRETËRISË SË BELGJIKËS PËR BASHKËPUNIMIN POLICOR”

Në mbështetje të neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

K U V E N D I
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

V E N D O S I:

Neni 1

Ratifikohet “Marrëveshja ndërmjet Qeverisë së Republikës së Shqipërisë dhe Qeverisë së Mbretërisë së Belgjikës për bashkëpunimin policor”.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Shpallur me dekreten nr.4678, datë 1.11.2005 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë Alfred Moisiu

MARRËVESHJE

NDËRMJET QEVERISË SË REPUBLIKËS TË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË MBRETËRISË TË BELGJIKËS PËR BASHKËPUNIMIN POLICOR

Qeveria e Republikës së Shqipërisë dhe Qeveria e Mbretërisë së Belgjikës, të quajtura më poshtë “Palë Kontraktuese”;

duke u bazuar në angazhimin për të zhvilluar marrëdhënie miqësie dhe bashkëpunimi ndërmjet dy shteteve dhe në veçanti duke u bazuar në vullnetin e përbashkët për të forcuar bashkëpunimin policor midis tyre;

duke u bazuar në dëshirën për ta forcuar këtë bashkëpunim policor në kuadrin e angazhimeve ndërkombëtare të marra nga të dy shtetet në fushën e respektimit të të drejtave dhe lirive themelore, konkretisht në kuadrin e Konventës Europiane të të Drejtave të Njeriut dhe të Lirive Themelore, si dhe në kuadrin e Konventës nr.108 të Këshillit të Europës të 28 janarit 1981 për mbrojtjen e personave ndaj trajtimit të automatizuar të të dhënave me karakter personal;

duke marrë parasysh se kriminaliteti i organizuar ndërkombëtar përfaqëson një kërcënim të rëndë për zhvillimin social-ekonomik të shteteve kontraktuese dhe se zhvillimet më të fundit të krimit të organizuar ndërkombëtar vënë në rrezik funksionimin e tyre institucional;

duke marrë parasysh se lufta kundër trafikut të qenieve njerëzore dhe goditja e hyrje-daljeve të paligjshme në territorin përkatës të shteteve dhe ajo e lëvizjeve migratore të paligjshme, si dhe shkatërrimi i rrjeteve të organizuara që marrin pjesë në këto akte të paligjshme, janë një shqetësim për qeveritë dhe parlamentet e dy shteteve tona;

duke marrë parasysh se prodhimi dhe tregtia e paligjshme e drogave dhe e substancave psikotrope përbëjnë një rrezik për shëndetin dhe sigurinë e shtetasve;

duke marrë parasysh se nuk mjafton vetëm harmonizimi i legjislacioneve të përshtatshme për të luftuar me efikasitet të mjaftueshëm dukurinë e lëvizjeve migratore klandestine;

duke marrë parasysh se nevoja e bashkëpunimit policor ndërkombëtar efikas në fushën e krimit të organizuar dhe lëvizjeve migratore të paligjshme konkretisht nëpërmjet shkëmbimit dhe trajtimit të informacioneve, është e domosdoshme për të luftuar dhe për të parandaluar këtë veprimtari kriminale dhe të kundërligjshme;

duke marrë parasysh se përmbushja e kësaj nevoje kërkon një seri masash të duhura dhe një bashkëpunim të ngushtë ndërmjet Palëve Kontraktuese,
kanë vendosur ta përfundojnë këtë Marrëveshje.

Përkufizime

Neni 1

Në këtë Marrëveshje kuptohet me:

- Trafik ndërkombëtar të qenieve njerëzore, çdo akt i qëllimshëm që ka të bëjë me:

a) lehtësimin e hyrjes në territorin e secilës nga Palët Kontraktuese, atë të transitimit, qëndrimit ose daljes nga ky territor, nëse për këtë qëllim është përdorur detyrimi, më konkretisht dhuna ose kërcënimet, ose nëse është përdorur mashtrimi, shpërdorimi i detyrës ose forma të tjera presioni në atë masë që personi nuk ka rrugëdalje tjetër reale dhe të pranueshme, përveçse t'u nënshtrohet këtyre presioneve;

b) shfrytëzimin me çfarëdo lloji mënyre qoftë të një personi, duke e ditur se ky person ka hyrë, transiton ose qëndron në territorin e secilit shtet të Palëve Kontraktuese të kësaj Marrëveshjeje, në kushtet e parashikuara në pikën "a".

- Shfrytëzimi seksual i fëmijëve: shkeljet e parashikuara nga neni 34 i Konventës së Kombeve të Bashkuara për të drejtat e fëmijëve e 20 nëntorit 1989, duke përfshirë këtu edhe prodhimin, shitjen, shpërndarjen si dhe forma të tjera trafiku të materialeve me karakter pornografik ku implikohen fëmijë, si dhe mbajtjen, qoftë edhe për përdorim personal, të këtyre llojeve materialeve.

- Asistencë teknike: ndihma e dhënë, në fushën logjistike, shërbimeve të policisë dhe të migrimit.

- Kriminalitet që ka të bëjë me lëndët bërthamore dhe radioaktive: shkeljet që parashikohen në paragrafin 7 të nenit 1 të Konventës së 3 marsit 1980 për mbrojtjen fizike të lëndëve bërthamore, të nënshkruar në Vjenë dhe Nju Jork më 3 mars 1980.

- Pastrim parash: shkeljet që parashikohen nga paragrafi 1 deri në paragrafin 3 të nenit 6 të Konventës së Këshillit të Europës për pastrimin, zbulimin, kapjen dhe konfiskimin e produkteve që rrjedhin nga krimi, nënshkruar në Strasburg më 8 nëntor 1990.

- Kriminaliteti i organizuar: çdo shkelje e parashikuar në nenin 2 të Konventës së 12 dhjetorit të vitit 2000 të Kombeve të Bashkuara që ka të bëjë me kriminalitetin e organizuar transnacional.

- Trajtimi i të dhënave me karakter personal: me të dhëna me karakter personal duhet kuptuar çdo informacion për një person fizik të identifikuar ose të identifikueshëm (personi në fjalë); konsiderohet si i identifikueshëm një person i cili mund të identifikohet drejtpërsëdrejti ose tërthorazi, pikërisht duke iu referuar një numri identifikimi ose një ose disa elementeve specifike, karakteristikë e identitetit të tij fizik, fiziologjik, psikik, ekonomik, kulturor dhe shoqëror.

Me trajtim të të dhënave me karakter personal duhet kuptuar çdo operacion ose bashkësi operacionesh të kryera me apo pa ndihmën e proceseve të automatizuara dhe që aplikohen për të dhëna me karakter personal, si mbledhja, regjistrimi, organizimi, ruajtja, përshtatja ose modifikimi, nxjerrja, analiza, përdorimi, komunikimi nëpërmjet transmetimit, shpërndarja ose çdo lloj forme vënie në dispozicion, krahasimi ose lidhja në rrjet, si dhe arkivimi, fshirja dhe asgjësimi i këtyre të dhënave.

- Droge: çdo substancë, pavarësisht nga origjina e saj natyrore apo sintetike, që figuron në tabelën I ose në tabelën II të Konventës unike për drogat, bërë në Nju Jork më 30 mars 1961.

- Substancë psikotrope: çdo substancë, pavarësisht nga origjina e saj natyrore ose sintetike, ose çdo produkt natyror të tabelave I, II, III ose IV të Konventës për substancat psikotrope të 21 shkurtit 1971.

- Trafik të paligjshëm të drogave dhe të substancave psikotrope: kultivimi, prodhimi ose trafiku i drogave ose i substancave psikotrope që u kundërvihen qëllimeve të Konventës së 31 marsit 1961 për drogat, Konventës së 21 shkurtit 1971 për substancat psikotrope ose Konventës së Kombeve të Bashkuara të 20 dhjetorit 1988 për trafikun e paligjshëm të drogave dhe të substancave psikotrope.

- Kërkesë urgjente: një kërkesë cilësohet urgjente në rastet kur paraqitja e saj nëpërmjet procedurës administrative formale pranë organeve qendrore rrezikon të pengojë ose të kompromentojë aktin e parandalimit ose të kërimit.

Fushat e bashkëpunimit

Neni 2

1. Secila Palë angazhohet për t'i ofruar Palës tjetër, në bazë të rregullave dhe kriterëve të përcaktuara në këtë Marrëveshje, bashkëpunimin më të gjerë që ka të bëjë me lëmin policor.

2. Palët Kontraktuese do të bashkëpunojnë për parandalimin, goditjen dhe ndjekjen e akteve të rënda që lidhen me krimin e organizuar dhe në veçanti për:

- aktet kundër jetës, shëndetit dhe paprekshmërisë fizike të personit;
- aktet që lidhen me prodhimin dhe trafikun e paligjshëm të drogave, substancave psikotrope dhe prekursorëve;
- imigracionin e paligjshëm dhe trafikun e qenieve njerëzore;
- organizimin dhe shfrytëzimin e prostitucionit, trafikun e qenieve njerëzore dhe shfrytëzimin seksual të fëmijëve;
- kërkimin dhe marrjen e parave nëpërmjet dhunës dhe kërcënimit;
- vjedhjen, trafikun dhe tregtimin e paligjshëm të armëve, municioneve, eksplozivave, lëndëve radioaktive, lëndëve bërthamore dhe lëndëve të tjera të rrezikshme;
- falsifikimet (prodhimin, falsifikimin, transformimin ose shpërndarjen) e dokumenteve të identitetit të mjeteve të pagesës, çeqeve dhe letrave të tjera me vlerë;
- kriminalitetin në fushën e shkëmbimeve tregtare e financiare;
- aktet kundër pasurisë, midis të tjerash, vjedhja dhe trafiku i veprave të artit dhe atyre me vlerë historike (vjedhje me dhunë dhe vjedhje me thyerje);
- vjedhjet me ose pa dhunë, tregtimin e paligjshëm dhe trafikun e mjeteve motorike, si dhe falsifikimin dhe përdorimin e dokumenteve të falsifikuara të automjeteve;
- pastrimin e parave.

3. Aktet e rënda që kanë të bëjnë me krimin e organizuar dhe që nuk janë përmendur në nenin 1 mbeten për t'u vlerësuar nga autoritetet kompetente të Palëve Kontraktuese në përputhje me legjislacionin e brendshëm të shteteve të tyre.

Neni 3

Bashkëpunimi ndërmjet Palëve Kontraktuese do të përfshijë edhe:

- kërkimin e personave të zhdukur, si dhe ndihmën për identifikimin e kufomave të paidentifikuara;
- kërkimin në territorin e secilës Palë Kontraktuese të sendeve të vjedhura, të zhdukura, si dhe të marra në mënyrë të paligjshme ose të humbura në territorin e shtetit tjetër.

Neni 4

Palët Kontraktuese do të bashkëpunojnë në fushat e specifikuara në nenet 2 dhe 3 të sipërpërmendura nëpërmjet:

- shkëmbimit të informacioneve që u përkasin fushave në kompetencë të autoriteteve të policisë dhe të migrimit;
 - shkëmbimit të pajisjeve;
 - asistencës teknike dhe shkencore, ekspertimeve dhe dhënies së materialit teknik të specializuar;
 - shkëmbimit të përvojave;
 - bashkëpunimit në fushën e formimit profesional;
 - ndihmës në përgatitjen e ekzekutimit të kërkesave për ndihmë të ndërsjellë gjyqësore;
- sipas dispozitave që vijojnë më poshtë.

Shkëmbimi i informacioneve

Neni 5

Palët Kontraktuese do t'i japin njëra-tjetrës asistencë dhe do të sigurojnë një bashkëpunim të ngushtë dhe të përhershëm. Ato do të kryejnë gjithashtu edhe shkëmbim të të gjitha informacioneve të nevojshme dhe të rëndësishme.

Ky bashkëpunim mund të marrë formën e një kontakti të përhershëm nëpërmjet oficerëve ndërlidhës që do të caktohen.

Neni 6

1. Palët Kontraktuese angazhohen se shërbimet e tyre policore do t'i japin njëra-tjetrës, në përputhje me legjislacionin e tyre të brendshëm dhe në kuadrin e kompetencave të tyre, asistencë për parandalimin dhe ndjekjen e akteve të dënueshme me ligj për aq sa e drejta e brendshme e Palës Kontraktuese të kërkuar nuk ua nënshton kërkesën ose ekzekutimin e saj autoriteteve gjyqësore.

2. Në raste të veçanta, secila Palë Kontraktuese, në përputhje me legjislacionin e saj të brendshëm dhe pa ia kërkuar këtë Pala tjetër, mund t'i komunikojë Palës tjetër Kontraktuese informacione që mund të jenë të rëndësishme për këtë të fundit, me qëllim që ta ndihmojë për parandalimin dhe goditjen e akteve që parashikohen në nenin 2 të kësaj Marrëveshjeje ose për të parandaluar kërcënime për rendin dhe sigurinë publike të saj.

Neni 7

Çdo informacion i dhënë nga Pala Kontraktuese e kërkuar mund të përdoret nga Pala Kontraktuese kërkuese për të paraqitur prova të akteve të inkriminuara vetëm pas një kërkesë për ndihmë të ndërsjellë gjyqësore në përputhje me dispozitat e së drejtës ndërkombëtare në fuqi.

Neni 8

1. Kërkesat për asistencë dhe përgjigjet ndaj tyre duhet të shkëmben ndërmjet organeve qendrore që janë të ngarkuara, nga secila Palë Kontraktuese, për bashkëpunimin policor ndërkombëtar dhe imigrimin.

Në rast se kërkesa nuk mund të paraqitet për arsye kohe nëpërmjet kësaj rruge, për raste të veçanta dhe vetëm në raste urgjente, ajo mund t'i paraqitet drejtpërsëdrejti nga autoritetet kompetente të Palës Kontraktuese kërkuese autoriteteve kompetente të Palës Kontraktuese të kërkuar dhe këto të fundit mund t'u përgjigjen atyre drejtpërsëdrejti. Në këto raste të veçanta, autoriteti kërkues duhet të njoftojë në afatet më të mira për këtë kërkesë të drejtpërdrejtë dhe duke shpjeguar motivet e urgjencës së saj organit qendror të ngarkuar për bashkëpunim policor ndërkombëtar të Palës Kontraktuese të kërkuar.

2. Përcaktimi i organeve qendrore të ngarkuara për bashkëpunimin policor ndërkombëtar, si dhe mënyrat e asistencës së ndërsjellë rregullohen sipas vendimeve që do të merren ndërmjet ministrave kompetentë të Palëve Kontraktuese.

Neni 9

Autoriteti kompetent kërkues duhet të garantojë shkallën e sekretit që autoriteti kompetent i Palës tjetër Kontraktuese ka përcaktuar për informacionin. Nivelet e sigurisë janë ato që përdoren nga Interpoli.

Neni 10

1. Palët Kontraktuese mund të vendosin për një kohëzgjatje të caktuar ose të pacaktuar oficerë ndërlidhës të tyre pranë Palës tjetër Kontraktuese.

2. Vendosja e oficerëve ndërlidhës për një kohëzgjatje të caktuar ose të pacaktuar ka si qëllim

zhvillimin dhe përshpejtimin e bashkëpunimit ndërmjet Palëve Kontraktuese, konkretisht duke rënë dakord për asistencën:

a) në formën e shkëmbimit të informacioneve me qëllim për të luftuar krimin si në planin parandalues, ashtu dhe në atë goditës;

b) në ekzekutimin e kërkesave për ndihmë gjyqësore të ndërsjellë në fushën penale;

c) për nevoja të ushtrimit të misioneve të autoriteteve të ngarkuara për mbikëqyrjen e kufijve të jashtëm dhe atyre të imigracionit;

d) për nevoja të ushtrimit të misioneve të autoriteteve të ngarkuara me parandalimin e kërcënimeve për rendin publik.

3. Oficerët ndërlidhës kanë si mision dhënien e mendimeve dhe të asistencës. Ata nuk janë kompetentë për ekzekutimin autonom të masave policore. Ata japin informacione dhe zbatojnë misionet e tyre sipas udhëzimeve të Palës Kontraktuese të origjinës së tyre, si dhe atyre të Palës Kontraktuese pranë së cilës janë vendosur. Ata i raportojnë rregullisht organit qendror të ngarkuar me bashkëpunimin policor ndërkombëtar të Palës Kontraktuese pranë së cilës janë vendosur.

4. Ministrat kompetentë të Palëve Kontraktuese mund të bien dakord që zyrtarët ndërlidhës të njëres Palë Kontraktuese të vendosur pranë shteteve të treta të përfaqësojnë dhe interesat e Palës tjetër Kontraktuese.

5. Oficeri ndërlidhës mund të atashohet ose të akreditohet pranë një misioni të tretë diplomatik të një shteti të Bashkimit Europian.

Mbrojtja e të dhënave me karakter personal

Neni 11

1. Në zbatim të kësaj Marrëveshjeje, trajtimi i të dhënave me karakter personal i nënshtrohet legjislacionit të brendshëm respektiv të secilës Palë Kontraktuese.

2. Përsa i përket trajtimit të të dhënave me karakter personal në bazë të kësaj Marrëveshjeje, Palët Kontraktuese angazhohen të realizojnë një nivel mbrojtje të të dhënave me karakter personal që respekton dispozitat e Konventës së Këshillit të Europës të 28 janarit 1981 për mbrojtjen e personave ndaj trajtimit automatik të të dhënave me karakter personal dhe të Rekomandimit R(87) 15 të 17 shtatorit 1987 të Komitetit të Ministrave të Këshillit të Europës, i cili ka për objekt rregullimin e përdorimit të të dhënave me karakter personal në sektorin e policisë.

3. Përsa i përket trajtimit të të dhënave me karakter personal, të transmetuara në bazë të kësaj Marrëveshjeje, zbatohen dispozitat e mëposhtme:

a) Të dhënat mund të përdoren nga Pala Kontraktuese që i merr vetëm sipas qëllimeve për të cilat kjo Marrëveshje parashikon transmetimin e tyre. Përdorimi i të dhënave për qëllime të tjera është i mundur vetëm pas autorizimit paraprak të Palës Kontraktuese që i jep ato dhe duke respektuar legjislacionin e Palës Kontraktuese që i merr ato.

b) Të dhënat mund të përdoren vetëm nga autoritetet gjyqësore dhe shërbimet e instancat që kanë detyra ose përmbushin funksione në kuadrin e qëllimeve që synon kjo Marrëveshje, konkretisht ato të parashikuara në nenet 2 dhe 3. Palët do t'i komunikojnë njëra-tjetrës listën e përdoruesve të këtyre të dhënave.

c) Pala kontraktuese që transmeton të dhënat është e detyruar të garantojë se ato janë të sakta dhe të plota. Ajo është e detyruar gjithashtu që të interesohet që këto të dhëna të mos ruhen më shumë sesa është e nevojshme. Nëse ajo konstaton me iniciativën e saj ose pas kërkesës së personit të interesuar se ka transmetuar të dhëna të pasakta ose që nuk duheshin transmetuar, Pala ose Palët Kontraktuese marrëse duhet të informohen sa më shpejt; kjo ose këto të fundit janë të detyruara që të bëjnë korrigjimin ose asgjësimin e të dhënave, ose të njoftojnë se këto të dhëna janë të pasakta ose nuk duhej të ishin transmetuar.

d) Asnjëra nga Palët Kontraktuese nuk mund të përdorë si pretekst faktin që një Palë tjetër Kontraktuese të ketë transmetuar të dhëna të pasakta, me synim që të shkarkohet nga përgjegjësia që i takon në bazë të së drejtës së saj të brendshme, ndaj personit të dëmtuar.

e) Dhënia dhe marrja e të dhënave me karakter personal duhet të regjistrohen. Palët Kontraktuese do t'i komunikojnë njëra-tjetrës listën e autoriteteve apo shërbimeve të autorizuar për të kërkuar informacion mbi regjistrimin.

f) Njohja me të dhënat bëhet në përputhje me legjislacionin e brendshëm të Palës

Kontraktuese të cilës personi i interesuar i paraqet kërkesën. Komunikimi i të dhënave personit të interesuar është i mundur vetëm pasi është kërkuar autorizimi i Palës Kontraktuese që i ka transmetuar këto të dhëna.

g) Të dhënat mund të përdoren nga Pala Kontraktuese marrëse vetëm për qëllimet e përcaktuara nga Pala Kontraktuese transmetuese dhe duke respektuar kriteret e përcaktuara nga kjo Palë Kontraktuese;

4. Përveç kësaj, përsa i përket transmetimit, zbatohen dispozitat e mëposhtme:

a) Të dhënat mund t'u transmetohen vetëm autoriteteve dhe shërbimeve policore dhe të imigrimit; komunikimi i të dhënave instancave të tjera që ndjekin të njëjtat objektiva si këto shërbime e autoritete dhe që veprojnë në të njëjtin kuadër, mund të bëhet vetëm pas autorizimit paraparak të Palës Kontraktuese që i jep ato.

b) Në bazë të një kërrese, Pala Kontraktuese marrëse e informon Palën Kontraktuese dhënëse për përdorimin që u ka bërë këtyre të dhënave dhe rezultateve që ka arritur në bazë të tyre.

5. Secila Palë Kontraktuese përcakton një autoritet kontrolli të ngarkuar, duke respektuar të drejtën e saj të brendshme, për të ushtruar në territorin e saj një kontroll të pavarur të trajtimeve të të dhënave me karakter personal të kryera në bazë të kësaj Marrëveshjeje dhe për të verifikuar nëse këto trajtime nuk kanë cenuar të drejtat e personit të interesuar. Këto autoritete kontrolli janë kompetente, gjithashtu për të analizuar vështirësitë e zbatimit dhe të interpretimit të kësaj Marrëveshjeje lidhur me trajtimin e të dhënave me karakter personal. Këto autoritete kontrolli mund të bien dakord midis tyre për të bashkëpunuar në kuadër të misionëve që u njihen nga kjo Marrëveshje.

Neni 12

Në rastet kur të dhënat me karakter personal transmetohen nëpërmjet oficerit ndërlidhës të parashikuar në nenin 10, zbatohen dispozitat e kësaj Marrëveshjeje, vetëm kur ky zyrtar ndërlidhës ia transmeton këto të dhëna Palës Kontraktuese pranë së cilës është vendosur.

Përjashtimi

Neni 13

Secila Palë Kontraktuese refuzon asistencën kur bëhet fjalë për krime politike ose ushtarake, si dhe kur kjo asistencë rezulton në kundërshtim me dispozitat ligjore në fuqi në territorin e saj. Secila palë mund ta refuzojë asistencën ose ta kushtëzojë atë kur bëhet fjalë për akte antiligjore politike ose ushtarake.

Secila Palë Kontraktuese mund ta refuzojë asistencën ose t'ua nënshtrojë disa kushteve kur bëhet fjalë për krime të lidhura me krimet politike ose ushtarake ose kur realizimi i saj mund të kërcënojë sovranitetin, sigurinë, rendin publik dhe interesa të tjerë thelbësorë të shtetit.

Forma të tjera të bashkëpunimit

Neni 14

1. Palët Kontraktuese bien dakord për t'i dhënë njëra-tjetrës asistencë në fushën e formimit profesional dhe asistencë teknike për problemet që lidhen me funksionimin e policisë.

2. Palët Kontraktuese bien dakord për të shkëmbyer përvojat e tyre praktike në të gjitha fushat që përfshihen në këtë Marrëveshje.

3. Mënyrat e dhënies së asistencës së ndërsjellë rregullohen sipas vendimeve të përbashkëta të ministrave kompetentë të Palëve Kontraktuese.

Grupet e përbashkëta të punës

Neni 15

1. Palët Kontraktuese mund të ngrejë grupe pune, të përhershme ose rast pas rasti, të ngarkuara me analizën e problemeve të përbashkëta, lidhur me goditjen dhe parandalimin e tipologjisë kriminale të parashikuar në nenin 2, si dhe për fushat e bashkëpunimit të parashikuara në nenin 3 dhe në rast nevojë hartojnë propozime që synojnë përmirësimin e aspekteve praktike dhe teknike të

bashkëpunimit midis Palëve Kontraktuese.

2. Shpenzimet për realizimin e bashkëpunimit mbulohen nga secila Palë Kontraktuese, përveç rasteve kur përfaqësuesit kompetentë të Palëve Kontraktuese vendosin ndryshe.

3. Ministrat kompetentë të Palëve Kontraktuese krijojnë një grup vlerësimi, i cili çdo tre vjet u paraqet një raport ministrave.

Rregullimi i mosmarrëveshjeve

Neni 16

Çdo mosmarrëveshje e shkaktuar nga interpretimi ose zbatimi i kësaj Marrëveshjeje do të zgjidhet nga një komision i përzier konsultativ.

Për të lehtësuar zgjidhjen e problemeve që do të dalin nga interpretimi ose zbatimi i kësaj Marrëveshjeje, ngrihet një komision i përzier konsultativ i përbërë nga përfaqësuesit e Ministrisë së Punëve të Jashtme, asaj të Brendshme, të Rendit Publik dhe të Drejtësisë, që do të mbledhet periodikisht dhe me kërkesën e njërit apo tjetrit shtet.

Dispozita të fundit

Neni 17

Dispozitat e kësaj Marrëveshjeje zbatohen vetëm kur nuk bien ndesh me të drejtën e brendshme.

Mbikëqyrja e zbatimit të kësaj Marrëveshjeje do të realizohet në përputhje me të drejtën e brendshme të secilës nga Palët Kontraktuese.

Neni 18

Palët Kontraktuese do t'i bëjnë të ditur njëra-tjetrës me shkrim dhe në rrugë diplomatike përmbushjen e formaliteteve kushtetuese të parashikuara për hyrjen në fuqi të kësaj Marrëveshjeje.

Marrëveshja do të hyjë në fuqi ditën e parë të muajit të dytë që pason datën e marrjes së njoftimit të fundit me shkrim.

Kjo Marrëveshje është përfunduar për një kohëzgjatje të pakufizuar. Secila Palë Kontraktuese mund ta anulojë atë nëpërmjet një njoftimi me shkrim dërguar në rrugë diplomatike Palës tjetër Kontraktuese. Anulimi hyn në fuqi 6 muaj pas datës së dërgimit të këtij njoftimi.

Neni 19

Secila Palë Kontraktuese mund t'i dërgojë Palës tjetër Kontraktuese çdo propozim që synon të modifikojë këtë Marrëveshje. Palët Kontraktuese vendosin me miratim të përbashkët për modifikime në këtë Marrëveshje.

Duke u bazuar sa më sipër, të nënshkruarit, ligjërisht të autorizuar për këtë akt, kanë vendosur firmat e tyre në fund të kësaj Marrëveshjeje.

Bërë në Bruksel, më 22 mars 2005, në dy ekzemplarë origjinalë, secili prej tyre në gjuhët shqip, frëngjisht dhe holandisht, dhe të tre tekstet në secilën gjuhë janë të barasvlefshëm.

Për Qeverinë e Republikës së Shqipërisë
Ministri i Rendit
Igli Toska

Për Qeverinë e Mbretërisë së Belgjikës
Ministre e Drejtësisë
Laurette Onkelinx

Ministri i Brendshëm
Patrik Dewael

